

Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy* ten, którego wybierasz i dopuszczasz, By mieszkał na Twoich dziedzińcach – Sycimy się dobrami Twego domu, Twego świętego przybytku. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jak szczęśliwy jest ten, którego wybierasz i dopuszczasz, By mieszkał na Twoich dziedzińcach. Sycimy się bowiem dobrami Twego domu, Twojego świętego przybytku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Straszliwymi rzeczami odpowiesz nam według sprawiedliwości, Boże naszego zbawienia, nadziejo wszystkich krańców ziemi i mórz dalekich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony, kogo ty obierasz a przyjmujesz, aby mieszkał w sieniach twoich; będziemy nasyceni dobrami domu twego, w świątnicy kościoła twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony, któregoś obrał i przyjął, będzie mieszkał w sieniach twoich. Będziem napełnieni dobrami domu twego: święty jest kościół twój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szczęśliwy, kogo wybierasz i przygarniasz, mieszka on w Twoich pałacach. Niech nas nasycą dobra Twego domu, świętość Twojego przybytku!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony ten, którego Ty wybierasz i dopuszczasz, By mieszkał w sieniach twoich; Nasycimy się dobrami domu twego Świętością przybytku twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy ten, kogo wybierasz i przygarniasz, by zamieszkał na Twoich dziedzińcach. Chcemy nasycić się dobrami Twojego domu, świętością Twojej świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwy, kogo wybierasz i przyjmujesz, by przebywał w Twoich dziedzińcach. Nasycimy się dobrami Twego domu, Twojej świątyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwy, kogo wybrałeś i kogo przyzywasz [ku sobie], by mógł przebywać na Twoich dziedzińcach. Obyśmy mogli nasycić się dobrami Domu Twego, Twego świętego Przybytku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ідіть і погляньте на Божі діла. Він страшний в радах понад людських синів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwy ten, kogo wybierasz i zbliżasz; kto zamieszka w Twoich przedsionkach. Nasycimy się dobrem Twego domu, Twojego świętego Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W prawości odpowiesz nam rzeczami napawającymi lękiem, Boże naszego wybawienia, Ufności wszystkich krańców ziemi oraz tych daleko na morzu.

¹⁾ <x>230 1:1</x>; <x>230 32:1-2</x>; <x>230 40:5</x>; <x>230 84:5</x>; <x>230 106:3</x>